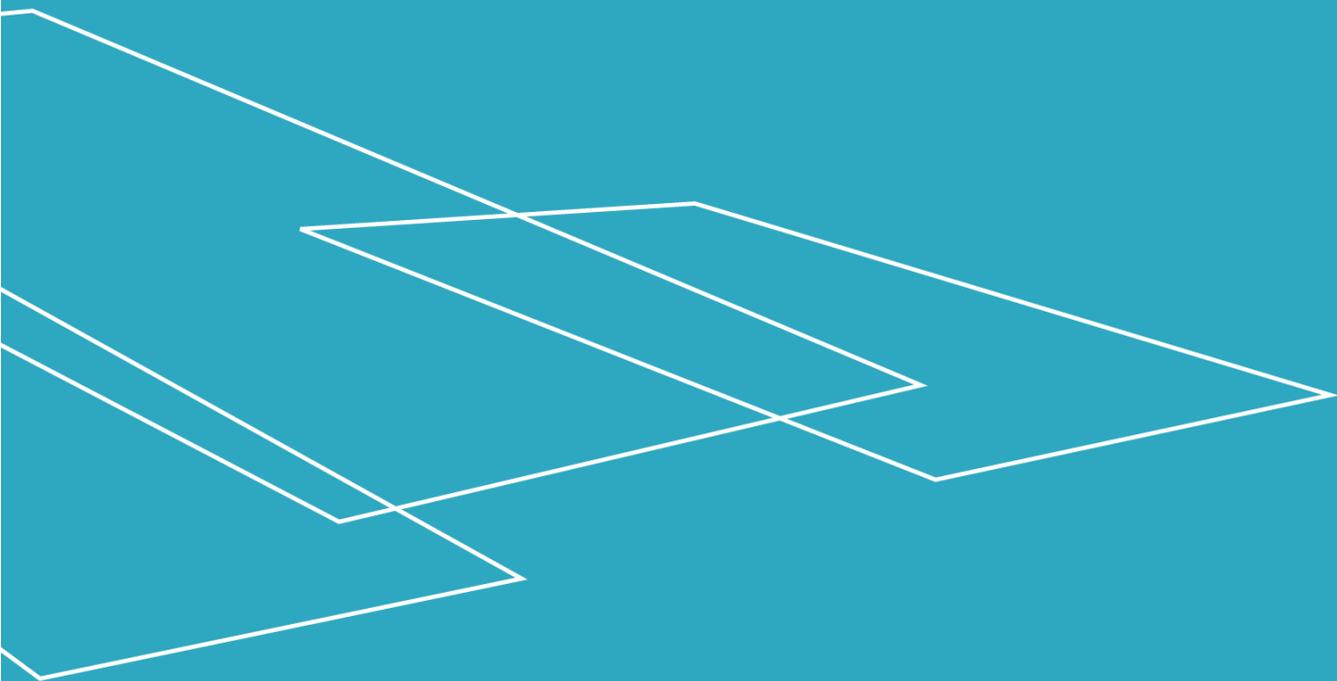




# Manual do utilizador

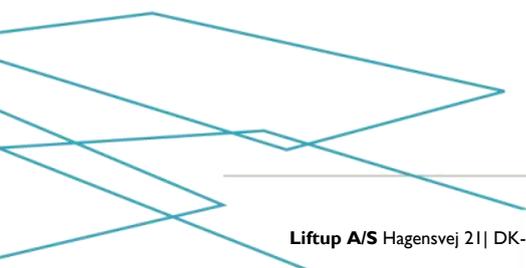
# HDN

MANUAL DO UTILIZADOR – HDN – PT VERSÃO 1.3





1. Prólogo .....	3
2. EU declaração de conformidade.....	4
3. Certificado-tipo.....	5
4. Factory Acceptance Test (FAT).....	6
5. Termos de utilização .....	7
6. Especificações técnicas.....	8
7. Instruções de segurança.....	9
7.1 Instalação e manutenção .....	9
7.2 Movimentos involuntários do elevador HDN.....	9
7.3 Movimentos do elevador.....	9
7.4 Evitar lesões pessoais.....	9
7.5 Sobrecarga do elevador.....	9
8. Segurança pessoal.....	10
8.1 Anti-esmagamento .....	10
8.2 Evitar lesões pessoais.....	10
8.3 Barreiras .....	11
8.4 Manuseio .....	11
9. Funcionamento.....	12
10. Montagem.....	12
11. Iniciar .....	12
12. Operação.....	13
12.1 Utilização diária .....	13
12.2 Operar o elevador HDN a partir do nível superior.....	13
12.3 Operar o elevador HDN a partir do nível INFERIOR.....	14
12.4 Operar o elevador HDN quando o utilizador está em cima .....	14
13. Operação.....	15
14. Manutenção.....	16
14.1 Limpeza:.....	16
14.2 Manutenção mecânica.....	16
14.3 Controlo remoto (acessório) .....	16
15. Instalação e transferência .....	17
16. Lista de verificação .....	18
17. Diário de bordo de serviço .....	19
18. Peças sobressalentes.....	20
19. Electrical diagram.....	22
20. Desmontagem .....	23
21. Dispositivo .....	23
22. Garantia .....	23





## I. Prólogo

Parabéns pela sua compra do novo elevador de cadeira de rodas.

Este é o manual do utilizador original para o seu novo elevador HDN.

É importante ler o manual antes de utilizar o elevador.

A montagem e a instalação DEVEM ser efectuadas por um técnico qualificado do serviço da Liftup, para garantir uma montagem correcta. Uma montagem mal feita pode prejudicar involuntariamente os elementos e criar situações de perigo.

O elevador HDN é um elevador novo e inovador para utilizadores de cadeiras de rodas. A solução é de um design elegante combinado com uma construção robusta que se adapta ao ambiente de elevadores. O elevador requer pouco espaço e não precisa de mais espaço para rampas longas ou similares. A plataforma eleva-se de forma suave e estável, o que proporciona acesso a dois níveis aos utilizadores de cadeiras de rodas ou com outras deficiências motoras.

O elevador é fácil de operar através dos painéis de operação montados na parede ou através de um elegante controlo remoto.



## 2. EU declaração de conformidade

### Directiva Máquinas 2006/42/UE

**Fabricante:** Liftup A/S

**Morada:** Hagensvej 21, DK-9530 Støvring, Dinamarca

**Nº de telefone:** +45 9686 3020

declara pela presente:

**Dispositivo: HDN-Lift**

elevador rebatível e discreto para utilizadores de cadeira de rodas ou com outras deficiências motoras

**Ano:** 2012

**Em conformidade com a norma dos requisitos de saúde e segurança da Directiva Máquinas:**

O seguinte foi usado na avaliação:

ISO 9386- 1: 2000 plataformas elevatórias de accionamento eléctrico

**Está em conformidade com a directiva da UE 2004/108/UE de 15 de Dezembro de 2004 relativa à aproximação das legislações dos Estados-Membros respeitantes à compatibilidade electromagnética.**

Director	Flemming Eriksen
_____	_____
Título	Nome
	Liftup A/S, Hagensvej 21, DK-9530 Støvring
	_____
	Local
01-13-2012	
_____	_____
Data	Assinatura



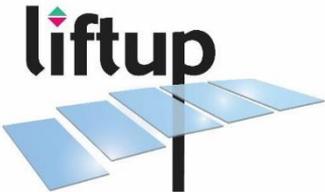
### 3. Certificado-tipo

CÓPIA DA MARCA CE  
INSERIDA AQUI





## 4. Factory Acceptance Test (FAT)




### FACTORY ACCEPTANCE TEST

# Certificate

**is hereby issued to**  
*(insert product type)*

---

**with serial no.**  
*(insert serial number)*

---

**To certify that all safety tests, performance tests and other tests specified by our certified ISO 9001:2015 Quality Management System have been successfully passed and documented.**

Issue date

---

Test responsible

---

Issue date

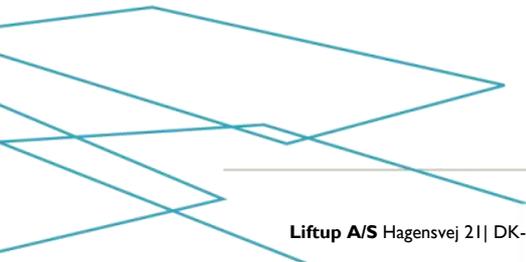
---

Test responsible

---



Liftup A/S | Hagensvej 21 | DK-9530 Støvring | Denmark  
 T +45 96 86 30 20 | M support@liftup.dk  
 www.liftup.dk | CVR DK-1015 3964





## 5. Termos de utilização

Este elevador destina-se exclusivamente a utilizadores de cadeira de rodas ou com outras deficiências motoras.

A carga máxima é respectivamente de 400 kg igualmente distribuída em cima do elevador e duas pessoas no máximo. Pode consultar o tipo de modelo e a carga máxima na etiqueta afixada no interior da placa de protecção.

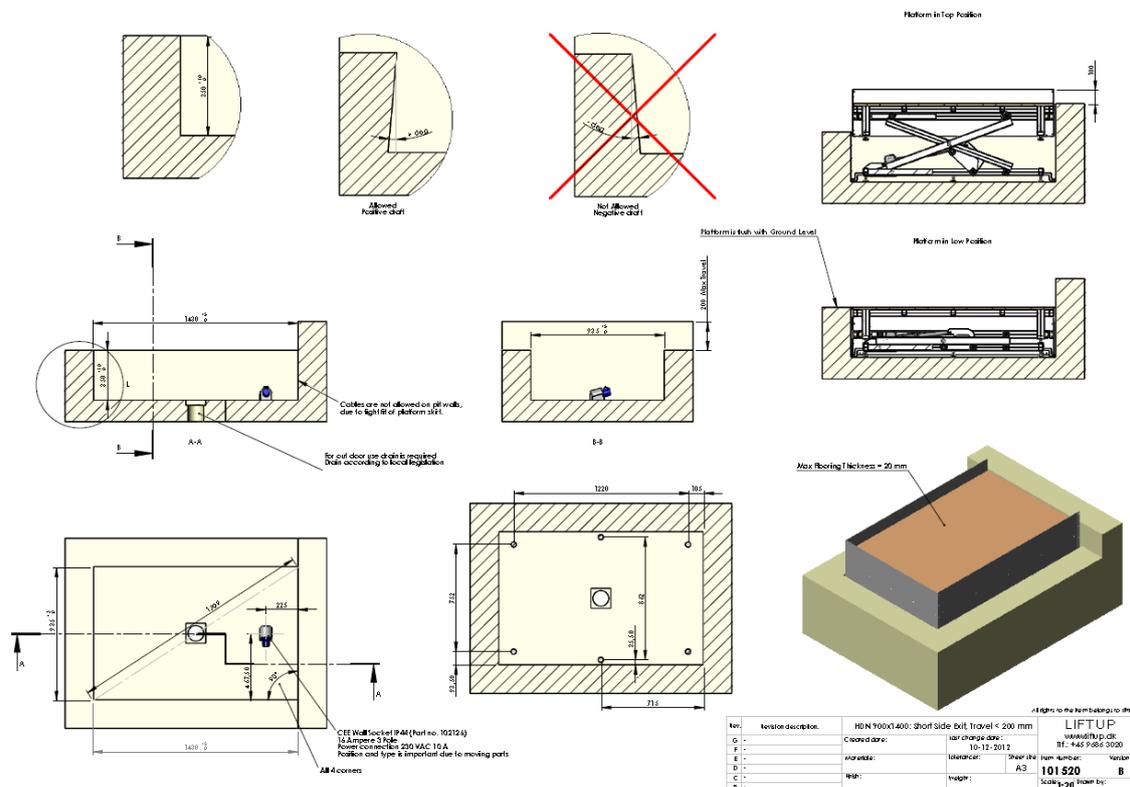
Ler atentamente o manual do utilizador antes de utilizar o elevador.

O elevador **NÃO** deve ser utilizado para transporte de cargas; não colocar paletes ou outros objectos pesados sobre o elevador.

Compete ao proprietário do elevador assegurar a manutenção do elevador de acordo com o Guia de Manutenção na secção 12.

## 6. Especificações técnicas

Amostra:



### Especificações técnicas:

Potência:	230V/50 Hz/min. 10A
Tamanho da plataforma:	1400 x 900/1000/1100 mm.
Peso em vazio:	110 kg aprox.
Profundidade da cavidade:	350 mm.
Altura de elevação:	0 – 500 mm.
Capacidade de elevação:	400 kg
Velocidade de elevação:	20 mm/seg.
Nível sonoro:	< 70 dB
Aprovação:	Directiva Máquinas DS/EN 2006-42



## 7. Instruções de segurança



### 7.1 Instalação e manutenção

Não tente de instalar ou efectuar a manutenção do seu elevador HDN por si próprio. Isso TEM ser feito por um técnico de serviço autorizado\*.

**NÃO** remover as placas de protecção e segurança porque pode causar lesões pessoais.

### 7.2 Movimentos involuntários do elevador HDN

No caso de ocorrerem movimentos ou acções durante o uso do elevador HDN que não estejam descritos neste manual, pare a unidade e contacte a assistência técnica.

Se a plataforma do elevador HDN não mantiver uma posição horizontal isso indica um defeito mecânico. Contacte a assistência técnica.

Se a unidade não parar respectivamente no nível superior e inferior do plano do chão é necessária uma calibração. Para a efectuar, mova a plataforma para o nível do chão e mantenha carregado o botão para baixo durante 5 segundos aproximadamente.

Se o problema continuar contacte a assistência técnica.

### 7.3 Movimentos do elevador

O espaço por baixo do elevador tem que estar livre de quaisquer objectos que possam impedir a descida do elevador. Caso contrário, o elevador não se pode movimentar ao nível inferior e portanto não poderá ser usado como elevador para cadeira de rodas. Sob condições normais não é possível a introdução de objectos por baixo do elevador dado que o acesso é completamente vedado.

### 7.4 Evitar lesões pessoais

Para evitar lesões pessoais **NÃO** é permitido usar o elevador HDN quando existe o risco de alguém ficar ferido ou algo ser danificado por esmagamento, corte, queda ou outras situações similares.

O operador deve fazer o possível para assegurar que o movimento do elevador não ponha ninguém ou nada em risco.

Tenha ainda mais cuidado quando houver crianças e pessoas com deficiências sobre ou perto do elevador, porque não se pode esperar que estes grupos consigam prever as consequências possíveis do movimento do elevador.

### 7.5 Sobrecarga do elevador

A fim de evitar danos materiais devido a uma sobrecarga (máx. 400 kg igualmente distribuídos) o elevador HDN está equipado com uma protecção de sobrecarga, que pára o elevador quando se dá uma sobrecarga.

Nestes casos mover o elevador para baixo para sair dele.

\*Frequentaram um curso de produtos e assistência da Liftup

## 8. Segurança pessoal

O elevador HDN está equipado com vários dispositivos de segurança que garantem que o utilizador e outras pessoas não ficam feridas quando usam o elevador.

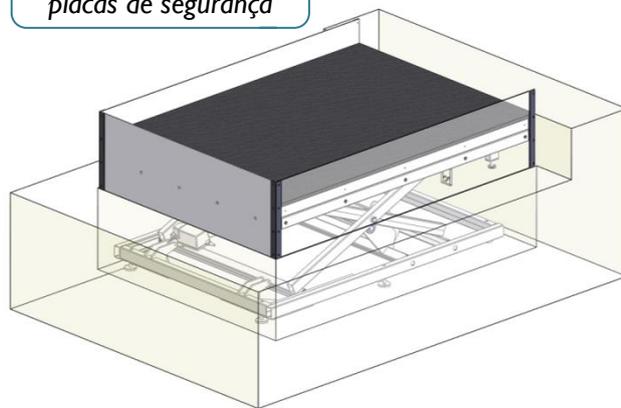
### 8.1 Anti-esmagamento

O elevador HDN está equipado com placas de segurança de todos os lados abertos que protegem as pessoas de serem esmagadas.

Não remover estas placas, pois isso pode resultar em lesões pessoais.

Note também que a função das placas como barreiras, por ex., quando o elevador eleva as placas, ele move-se primeiro 100mm para cima antes de o elevador se começar a mover.

*Anti-esmagamento/  
placas de segurança*



### 8.2 Evitar lesões pessoais

- Para evitar lesões pessoais NÃO é permitido usar o elevador HDN quando existe o risco de alguém ficar ferido ou algo ser danificado por esmagamento, corte, queda ou outras situações similares.
- É importante que o operador se assegure de que o elevador se pode mover sem pôr alguém ou algo em risco.
- Tenha ainda mais cuidado quando houver crianças e pessoas com deficiências sobre ou perto do elevador, porque não se pode esperar que estes grupos consigam prever as consequências possíveis do movimento do elevador.
- Nunca tentar colocar mais peso sobre o elevador do que o que está indicado no aviso de carga máxima (400 kg).

### 8.3 Barreiras

Quando o elevador vai para a posição “lift up”, as placas de segurança vão elevar-se primeiro e travar antes de o elevador se começar a mover. Estas placas funcionam agora como barreiras. Quando o elevador está na posição mais baixa, as placas de segurança descem automaticamente para dentro do elevador e a saída é permitida.



*Chão plano, preparado para rolar  
em cima ou sair*

*Placas de segurança em posição elevada*

*Elevador elevado, pronto para sair*

### 8.4 Manuseio

O elevador é normalmente fornecido pelo comerciante que trata também da instalação. Não tente mover o elevador manualmente, porque isso pode levar a ferimentos permanentes. O produto deve ser movimentado e manuseado com equipamento adequado para elevadores (empilhador de paletes, placas de cilindros ou similar).

Não sujeite o elevador a pancadas fortes pois isso pode afectar a funcionalidade.

Mantenha o controlo remoto\* de acompanhamento seco e não o sujeite a golpes violentos como atirá-lo. A limpeza só deve ser efectuada com um pano húmido bem torcido.

Nunca usar um jacto de alta pressão ou uma mangueira para enxaguar o elevador, porque pode danificar o produto.

\* opcional



## 9. Funcionamento

O elevador é denominado como elevador com “**dispositivo de Homem Morto**”, ou seja, os botões têm de ser pressionados durante todo o movimento.

O elevador funciona de forma simples, para o utilizador o chamar pressiona um dos botões na parede ou usa o controlo remoto\* fornecido.

Quando o utilizador está sobre o elevador, a operação é efectuada a partir do painel do elevador, onde pode escolher ser levado para o nível superior ou inferior.

## 10. Montagem

O elevador deve ser instalado por um técnico de serviço autorizado.

Não tente transportar ou desinstalar o elevador HDN ou repará-lo.

Isso TEM de ser efectuado por um técnico de serviço autorizado.

Uma montagem incorrecta pode causar riscos para a segurança pessoal do utilizador. A Liftup rejeita qualquer responsabilidade quanto a montagens e instalações que não sejam efectuadas por um técnico de serviço autorizado.

Para mais informações ou materiais de montagem, contacte o comerciante.

## 11. Iniciar

A unidade de controlo do elevador deve estar sempre ligada a uma tomada de 230V e ligada.

O elevador encontra-se normalmente em modo de standby, ou seja, está pronto a ser usado assim que um dos botões de operação é pressionado.

## 12. Operação

### 12.1 Utilização diária

O elevador HDN pode ser activado utilizando os dois painéis de operação respectivamente acima e abaixo do elevador, um painel de botões situado no elevador ou usando o controlo remoto \*. O controlo remoto substitui ou complementa os painéis de botões montados.



Chamar o elevador  
para cima ou para  
baixo



Fig. 1

\* Opcional

### 12.2 Operar o elevador HDN a partir do nível superior.

Para mandar o elevador HDN ao nível superior baixe o botão situado acima do elevador.

O elevador começa a erguer as placas de segurança e depois sobe até ao nível superior. Note que o botão está em baixo durante todo o tempo, porque o elevador pára automaticamente quando o botão é solto.

O elevador pára automaticamente quando chega ao nível superior. Agora o utilizador pode entrar no elevador.



O elevador HDN está pronto a usar.

### 12.3 Operar o elevador HDN a partir do nível INFERIOR.

Se o elevador não está no nível inferior, faça o seguinte:

Para posicionar o elevador HDN ao nível INFERIOR, apertar o botão situado por baixo do elevador.

O elevador começa dirigir-se ao nível inferior. Quando chega a este nível, as placas de segurança continuam a descer para dentro do elevador. Quando as placas de segurança estão completamente em baixo e alinhadas com o chão, o elevador pára automaticamente e está pronto a usar.

Note que tem de premir e empurrar o botão durante o tempo todo, porque o elevador irá parar automaticamente quando o botão for libertado.



*O elevador HDN está pronto a usar no nível*

### 12.4 Operar o elevador HDN quando o utilizador está em cima

A utilização do elevador para cadeira de rodas é efectuada usando  ↓ ↑

o botão situado no elevador ou usando o controlo remoto\*.

- Para subir o elevador, pressionar o botão superior e manter para baixo até o elevador parar.
- Para descer o elevador, pressionar o botão inferior e manter para baixo até o elevador parar e as placas de segurança estarem completamente baixadas.

\* Opcional



## 13. Operação

Sob condições de operação normal, o elevador deve ser ligado a 230V.

O elevador está em modo de standby quando não é usado e está sempre disponível para ser usado conforme desejado.

### IMPORTANTE!



Se notar que o elevador não trabalha como devia ou se parar após uns centímetros, isso deve-se a problemas técnicos que requerem um trabalho de reparação por pessoal técnico qualificado. Contacte o seu fornecedor para obter mais ajuda.

## 14. Manutenção

### 14.1 Limpeza:

A limpeza geral deve ser efectuada exclusivamente com um pano húmido bem torcido. NÃO usar um jacto de alta pressão nem enxaguar o elevador directamente com uma mangueira.

### 14.2 Manutenção mecânica

A manutenção mecânica do elevador deve ser realizada normalmente em ligação com a inspecção de serviço regular. Isso é efectuado por um técnico de serviço autorizado 2/4 vezes por ano, dependendo se o elevador é usado no interior ou no exterior.

Se ocorrerem erros inesperados ou sons dissonantes, contacte imediatamente o seu fornecedor.

### 14.3 Controlo remoto (acessório)

Encontram-se duas baterias instaladas no controlo remoto. Para garantir uma função fiável troque as baterias todos os 6 meses. Para trocar as baterias procede da seguinte maneira:

1. Soltar o parafuso na parte traseira do controlo remoto
2. Remover o painel traseiro
3. Soltar o parafuso que segura as baterias
4. Trocar as baterias
5. Colocar o suporte da bateria
6. Colocar o painel traseiro e testar



O controlo remoto usa baterias de 2 x AAA.



# 15. Instalação e transferência

Amostra:



## Installation and handover

---

The form below shall be filled out upon installation.

<b>Client:</b>	<b>Product:</b>
<b>Address:</b>	<b>Product Type No.:</b>
<b>Postcode:</b>	<b>Serial No.:</b>
<b>Telephone No.:</b>	<b>Installation date:</b>
<b>Client acceptance of installation:</b>	<b>Installed by:</b>

**Checklist:**

No.	Description	Checked	Any comments
1	Testing together with the client	<input type="checkbox"/>	
2	Review of the manual	<input type="checkbox"/>	
3	Overload	<input type="checkbox"/>	
4	Safety skirt function	<input type="checkbox"/>	
5	230V to the controls (must not be disconnected)	<input type="checkbox"/>	
6	Any change of the battery in the remote control	<input type="checkbox"/>	
7	Any pairing of the remote control	<input type="checkbox"/>	
8	General maintenance	<input type="checkbox"/>	
9		<input type="checkbox"/>	
10		<input type="checkbox"/>	
11		<input type="checkbox"/>	
12		<input type="checkbox"/>	
13		<input type="checkbox"/>	
14		<input type="checkbox"/>	

Liftup ApS | Hagensvej 21 | DK-9530 Støvring | Denmark | T: +45 96 86 30 20 | M: mail@liftup.dk | www.liftup.dk







## 17. Diário de bordo de serviço

Este formulário deve ser preenchido após cada inspeção.

Amostra:



**Service log book**

This form shall be filled in after every inspection.

+

Client:		Product:	
Address:		Product Type No.:	
Postcode:		Serial No.:	
Telephone No.:		Installation date:	
Contact Person:	Telephone No.:	Installed by:	
Installation facts:	Lift:	2 Stop:	IN: Out: Stairs Timeout:

No.	Date:	Comments:	Signature:
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			

Liftup ApS | Hagensvej 21 | DK-9530 Støvring | Denmark | T: +45 96 86 30 20 | M: mail@liftup.dk | www.liftup.dk

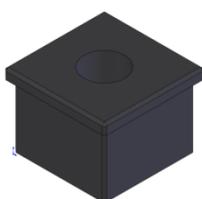


## 18. Peças sobressalentes

Só devem ser usadas peças sobressalentes originais. A substituição só deve ser realizada por um técnico de serviço qualificado.

Se forem usadas outras peças diferentes das indicadas, a garantia fica inválida e a Liftup rejeita qualquer responsabilidade pela segurança do produto.

Peça n°	Descrição
I01423	40x40xØ16 mm. bush
I01804	Adjusting screw ø 50, for HDN (for bottom frame)
I01998	Adjusting screw ø 30, for HDN (for top frame)
I01422	Sliding Block for scissor lift
I02642	Actuator for HDN
I02643	Control unit for HDN
I02791	Remote Control - HDN, Receiver unit for act. I02643, 868 MHz
I01604	Remote Control - Transm. unit, Handheld, Easylift/HDN, 868M
I01809	Call Station, HDN wireless, 2 way
I02206	Call station HDN, 2 way



I01423



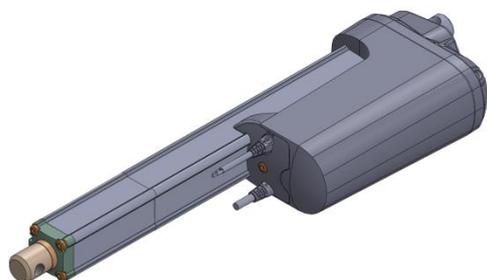
I01804



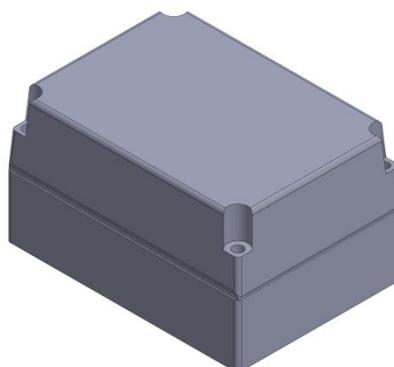
I01998



I01422



I02642



I02643

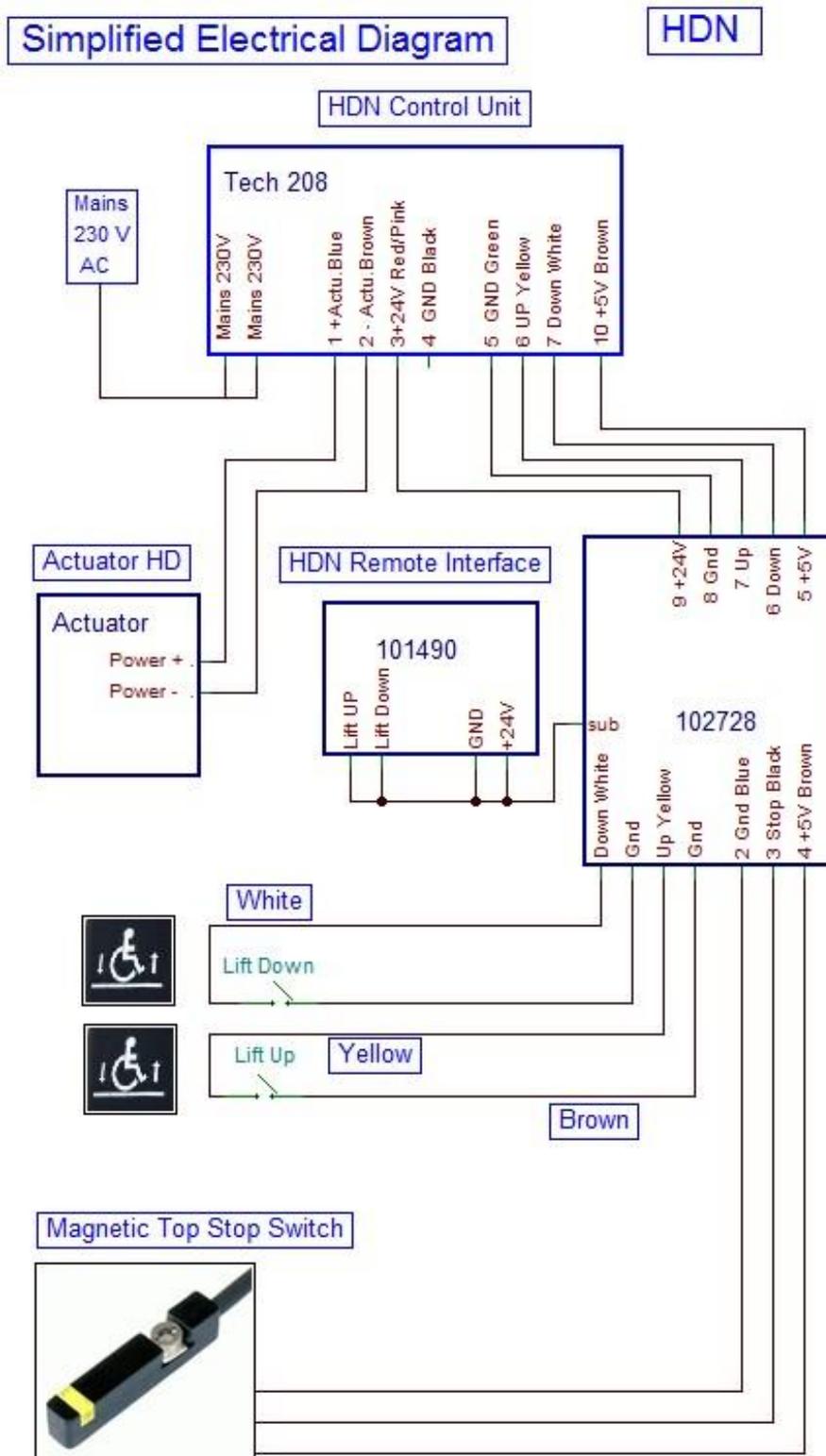


ITEM NO.	PART NUMBER	DESCRIPTION	Flexib./QTT.
1	101422	Sling Block for Saxlift	4
2	101423	Stoprod for ø16mm axle	8
3	101424	Ø16mm axle for glider	2
4	101425	Ø16mm glenningende axle for sax	2
5	101426	Ø16mm center cable for sax	2
6	101438	Bunnamme for HDN samlet	1
7	101442	Løvsendig sax samlet	1
8	101446	Indvendig sax samlet	1
9	101446	Topramme for sax samlet	1
10	101449	Løfteramme til HDN, 920x1420mm	1
11	101831	80x80mm Ekv. glemningprop M10	4
12	101648	Slive, 10.5x20x2, ISO 7089, A2	2
13	101804	Skruer med metabasis 10x16 ISO til bunnamme HDN	8
14	101812	Skruer medk. M10, økt. DIN 985, BZ	2
15	101998	Skruer ø 30, 10x60 mm for HDN	4
16	102117	Support_bracket	4
17	102119	Stop_Braker	4
18	102942	Actuator LAS/MC45 for HDN	1
19	102643	Slyng for LAS-HDN -TR-BW-205-T-230	1
20	102707	Paalbot, Ø12 x 50mm for HDN	2
21	102719	Slive, M12, 13x24x3,8 ISO 7090, BZ	4
22	Frictionslave for center / sax	Frictions bearing for center / sax	8

Alle mål gælder til emne linse. Liftup  
**LIFTUP**  
 M10 Liftup, BZ  
 Tel: +45 96 86 30 20  
 Fax: +45 96 86 30 20  
 Version: B  
 Item Number: 101450  
 Scale: 1:10  
 Weight: 704 g  
 Friction: 8 mm S 235 JR  
 ISO 2768-m  
 A3  
 Axque Armor  
 Tipset LAS-actuator



# 19. Electrical diagram





## 20. Desmontagem

A fim de garantir uma correcta desmontagem para qualquer nova utilização noutra instalação, recomendamos que consulte um técnico de serviço autorizado. Para obter ajuda na desmontagem contacte o seu fornecedor.

Note que existe um risco de esmagamento quando o elevador HDN está separado do edifício e a unidade **de sax** é erguida manualmente.

## 21. Dispositivo

É obrigação do proprietário dispor o produto de acordo com as regulamentações aplicáveis durante esse período.

Considere contactar o seu fornecedor para ajuda com o dispositivo.

## 22. Garantia

A garantia é válida de acordo com as regulações aplicadas neste período. Para ler mais consulte os termos de venda e fornecimento.

A garantia só é válida se as inspecções de serviço descritas forem realizadas. Se o cliente não cumprir com as inspecções de serviço descritas, a Liftup rejeita qualquer responsabilidade pela segurança do produto.

É da responsabilidade do cliente que o elevador cumpra com as regulamentações de segurança aplicáveis.

**Desfrute do seu novo elevador HDN!**

**Os nossos melhores cumprimentos, Liftup**